

เมื่อ

When the Great Forest
Tells Stories

ป่าให้กลับ เล่าเรื่อง

Bilingual
Picture Book

เรื่องราวของธรรมชาติในป่าให้กลับ
ที่ช่วยทำให้โลกสดใส

Stories of nature in the great forest
that help make the world bright

เหมาะ
สำหรับเด็ก
4-9 ปี

ເນື້ອປາໄຫຍ່ເລາເຮືອງ

ຜູ້ເเขັນ: ກ້ອນມະນະ

ເພີ່ມແປ່ວ່າວັນທີ: ກັນຍາຍັນ 2568

ຮາຄາ: 89 ບາທ

ເຈົ້າຂອງແລະຜູ້ຈັດພິມພົມ



E-mail: booklife.TH@gmail.com
Mobile: 08-4661-5624
Website: www.coverbookdesign.net

190/119 ຕໍາບລພິມລາຮ
ອຳເກອບາງບ້ວທອງ
ຈັງຫວັດນນທບ່ຽ 11110

ທາກມີຂໍອົພິດພາດປະກາດໃດ ໂປຣດແຈ້ງມາທີ່
booklife.th@gmail.com
ຄະນະຜູ້ຈັດທໍາຂອນນົມຮັບເພື່ອແກ້ໄຂແລະປັບປຸງຕ່ອງໄປ

ສນໃຈພິມພົມ ແລ້ວເພີ່ມຂໍ້ມູນຕາມທີ່ຕ້ອງການ
ໃນໜ້າປ່ຽນໄດ້ທີ່ອື່ມເລ
booklife.th@gmail.com

©ສອງນັບສິທິທີ່ຕາມພຣະຣາຊບໍ່ມີຄູ່ຕົລືສິທິທີ່ ພ.ສ. ๒๕๓๗
ທ້າມມີໃຫ້ຜູ້ໄດ້ລະເມີດ ໄນວ່າກາລອກເລື່ອນແບບ ດັດແປລງ ທຳ
ໜ້າທ່ຽວນໍາສ່ວນທີ່ສ່ວນໄດ້ໄປໃຫ້ໂຄງການເພີ່ມແປ່ວ່າວັນທີ
ໂດຍໄມ້ເດືອນນູ້ມາຕົ້ນໄປໜ້າລາຍລັກໝົນອັກຊຣ ທັກຝຳເຟັນມີໂທໜ
ຕາມກຸ່ມາຍບໍ່ມີວິສູງສຸດ

When the Great Forest Tells Stories

Author: Kon Mek (Cloud)

First published: September 2025

Price: 89 baht

Author and Publisher



E-mail: booklife.TH@gmail.com
Mobile: 08-4661-5624
Website: www.coverbookdesign.net

190/119 Phimonrat Sub-district,
Bang Bua Thong District,
Nonthaburi Province 11110, Thailand

Found an error? Please let us know at
booklife.th@gmail.com We appreciate your feedback
and will use it to improve our work.

Interested in printing copies
with customizable cover space for your
information. Email us at
booklife.th@gmail.com

©All rights reserved under the Copyright Act B.E. 2537
(1994). No part of this publication may be
reproduced, adapted, duplicated, or used in any form
by dissemination or reference without written permission.
Violation is subject to the maximum penalties
prescribed by law.

เรื่องราวของธรรมชาติในป่าใหญ่ ที่ช่วยทำให้โลกสดใสร

Stories of nature in the great forest
that help make the world bright





สวัสดีคุณพ่อคุณแม่และน้อง ๆ

มาชวนน้อง ๆ พังเรื่องเล่าจากป้าใหญ่กัน!

พังเสียงของตันไม้ น้ำใส แสงแดดอบอุ่น

และเพื่อน ๆ สัตว์เล็กใหญ่ที่อยู่ด้วยกันอย่างมีความสุข

เรื่องเล่าทุกตอนจะแสดงให้เห็นความมหัศจรรย์ของธรรมชาติ
ว่าทุกสิ่งช่วยเหลือกันและกัน
เพื่อทำให้โลกของเราสวยงามและน่าอยู่

ขณะที่น้อง ๆ อ่านและดูรูปสวย ๆ น้อง ๆ จะได้รู้ว่า
แม้แต่สิ่งเล็ก ๆ ในป่าก็ทำงานสำคัญมาก ๆ
และทุกอย่างเชื่อมต่อกันอย่างน่าทึ่ง

หวังว่าหนังสือเล่มนี้จะไม่เพียงแต่สร้างความสนุกสนาน
แต่ยังช่วยปลูกเมล็ดความรักและความห่วงใยธรรมชาติ
ในใจน้อง ๆ เพื่อให้เติบโตไปเป็นผู้ดูแลโลกที่สวยงามต่อไป

Hello Parents and Children

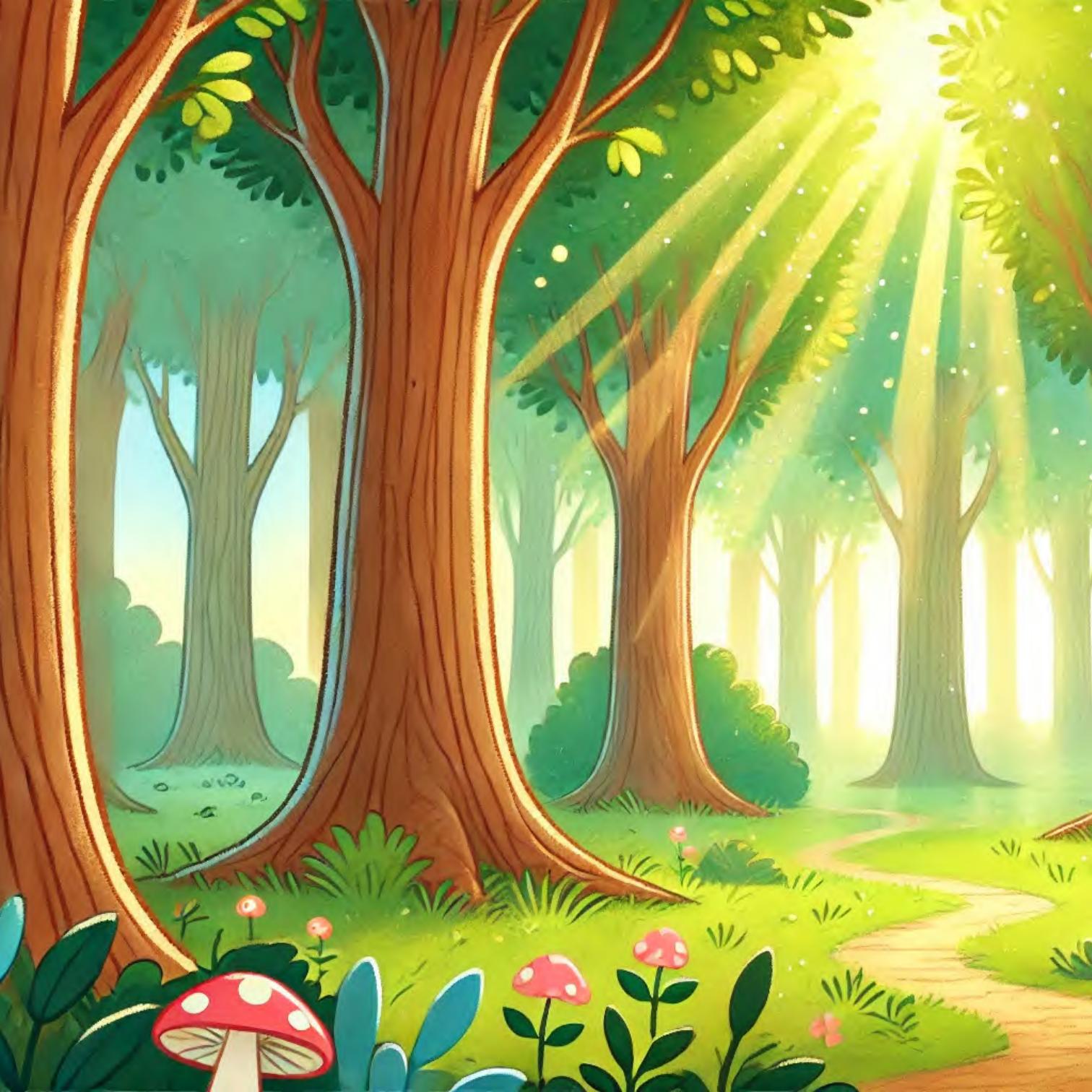
Come listen to stories from the great forest!

Hear the voices of trees, clear water, warm sunlight,
and animal friends both big and small living together happily.

Every story will show the wonder of nature—
how everything helps one another
to make our world beautiful and livable.

As you read and look at the beautiful pictures,
you'll discover that even the smallest things in the forest
play very important roles,
and everything is connected in amazing ways.

We hope this book will not only create fun and joy,
but also plant seeds of love and care for nature in your hearts,
so you can grow up to be guardians of our beautiful world.



มาเดินเข้าไปในป่าใหญ่กันเถอะ!
ป่าแห่งนี้มีต้นไม้สูงใหญ่มากมาย
ใบไม้เขียวสดใส โยกไกวไปมาตามแรงลม
อากาศที่นี่สดชื่นมาก ๆ
เหมือนได้หายใจด้วยอากาศที่บริสุทธิ์

Let's walk into the great forest!

This forest has many tall,
majestic trees with bright green leaves swaying
in the wind. The air here is so fresh,
like breathing new air!

รู้ไหม? ต้นไม้เป็นเพื่อนที่ดีของเรา!
ใบไม้เขียว ๆ ช่วยทำความสะอาดอากาศ
ให้แก่เรา เօอากาศเลียเข้าไป
แล้วเปลี่ยนเป็นอากาศดี ๆ
ให้เราใช้หายใจ

Did you know? Trees are our good friends!

Green leaves help clean the air for us.

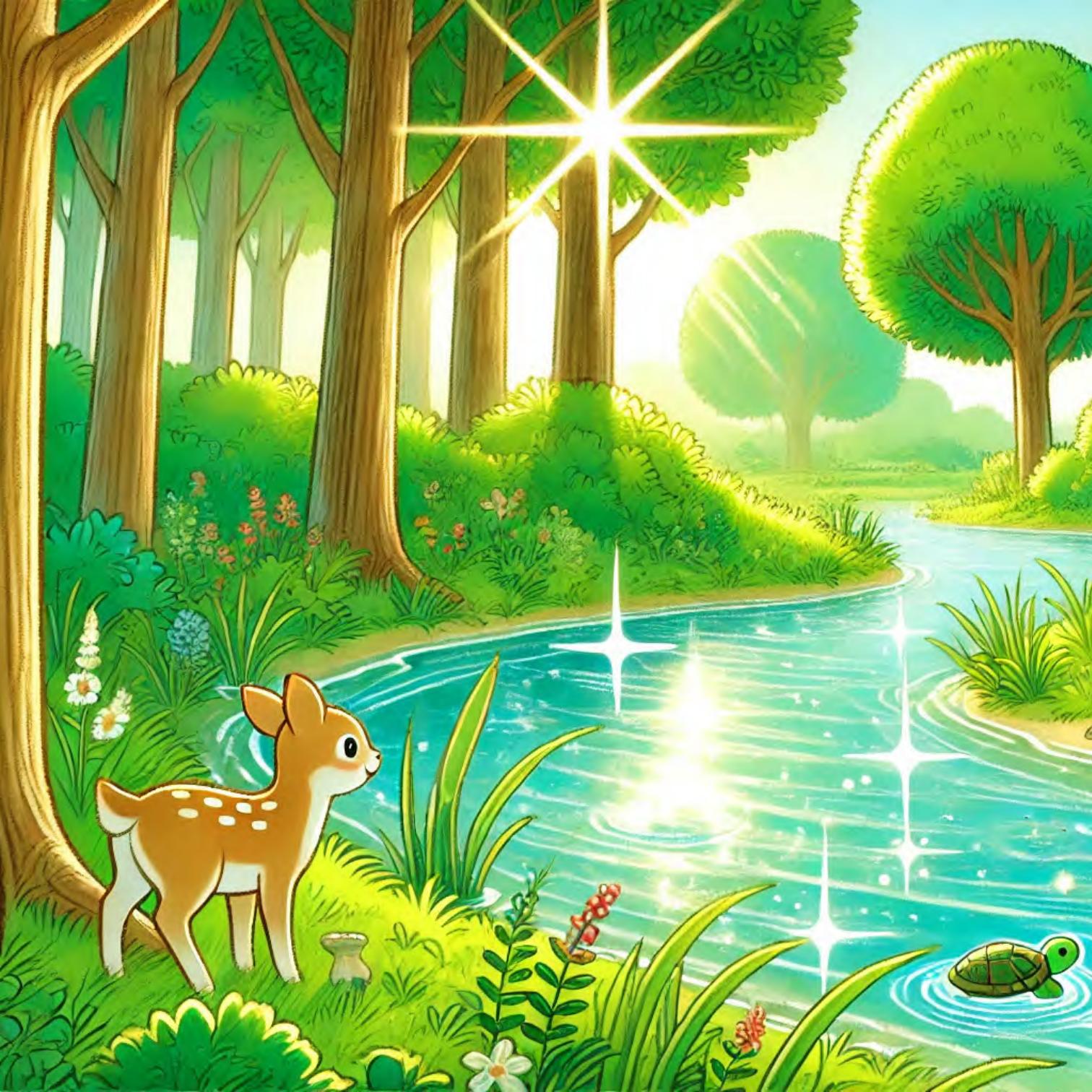
They absorb polluted air and transform it into clean,
fresh air that we can breathe.





ดูสิ! แสงแดดส่องมาจากท้องฟ้า
ต้นไม้รักแสงแดดมาก ๆ
 เพราะแสงแดดช่วยให้ต้นไม้มีแรงโต^{โต}
 เหมือนเราต้องกินข้าวเพื่อให้มีแรงเล่น

Look! Sunlight shines down from the sky.
 Trees love sunlight so much
 because sunlight gives them energy to grow,
 just like we need to eat food to have energy to play.



ฟังสิ! เสียงน้ำไหลในลำธารเล็ก ๆ
ไหลผ่านป่า ในน้ำมีปลาตัวเล็ก ๆ อาศัยอยู่
น้ำยังช่วยให้ต้นไม้ในป่าไม่หิวอิ่กด้วย
ทุกชีวิตขาดน้ำไม่ได้

Listen! The sound of water flowing in a little stream
runs through the forest. Little fish live in the water.

The water also helps keep the trees
in the forest from being thirsty.

Every living thing cannot live without water.





“เบรี้ยง!” ฟ้าผ่า! ฝนเริ่มตกแล้ว
หยดน้ำฝนตกลงมานบนใบไม้
ซึมลงดิน ให้ลงแม่น้ำ
ต้นไม้ดื่มน้ำแล้วจะโตใหญ่ขึ้นเรื่อย ๆ

“CRACK!” Thunder and lightning!

The rain is starting to fall.

Raindrops fall onto the leaves,
soak into the soil, and flow into rivers.

Trees drink the water and keep growing bigger
and stronger.

4. เชื้อราเป็นนักทำความสะอาด

เชื้อราและเพื่อน ๆ เล็ก ๆ ในดิน
ช่วยกินใบไม้แห้งและสิ่งเก่า ๆ
แล้วเปลี่ยนให้เป็นอาหารดี ๆ สำหรับต้นไม้
เหมือนเป็นการรีไซเคิลในธรรมชาติ

4. Fungi are Nature's Cleaners

Fungi and their tiny friends in the soil eat old,
dry leaves and dead things,
then turn them into good food for trees.
It's like recycling in nature.



5. ดวงอาทิตย์ให้พลังงาน

แสงแดดเป็นเหมือนอาหารของต้นไม้
ช่วยให้ต้นไม้แข็งแรงและโตสูง
ยังช่วยให้เมล็ดพีชเติบโตเป็นต้นไม้ใหม่อีกด้วย
สิ่งมีชีวิตในป่าต้องการแสงแดด

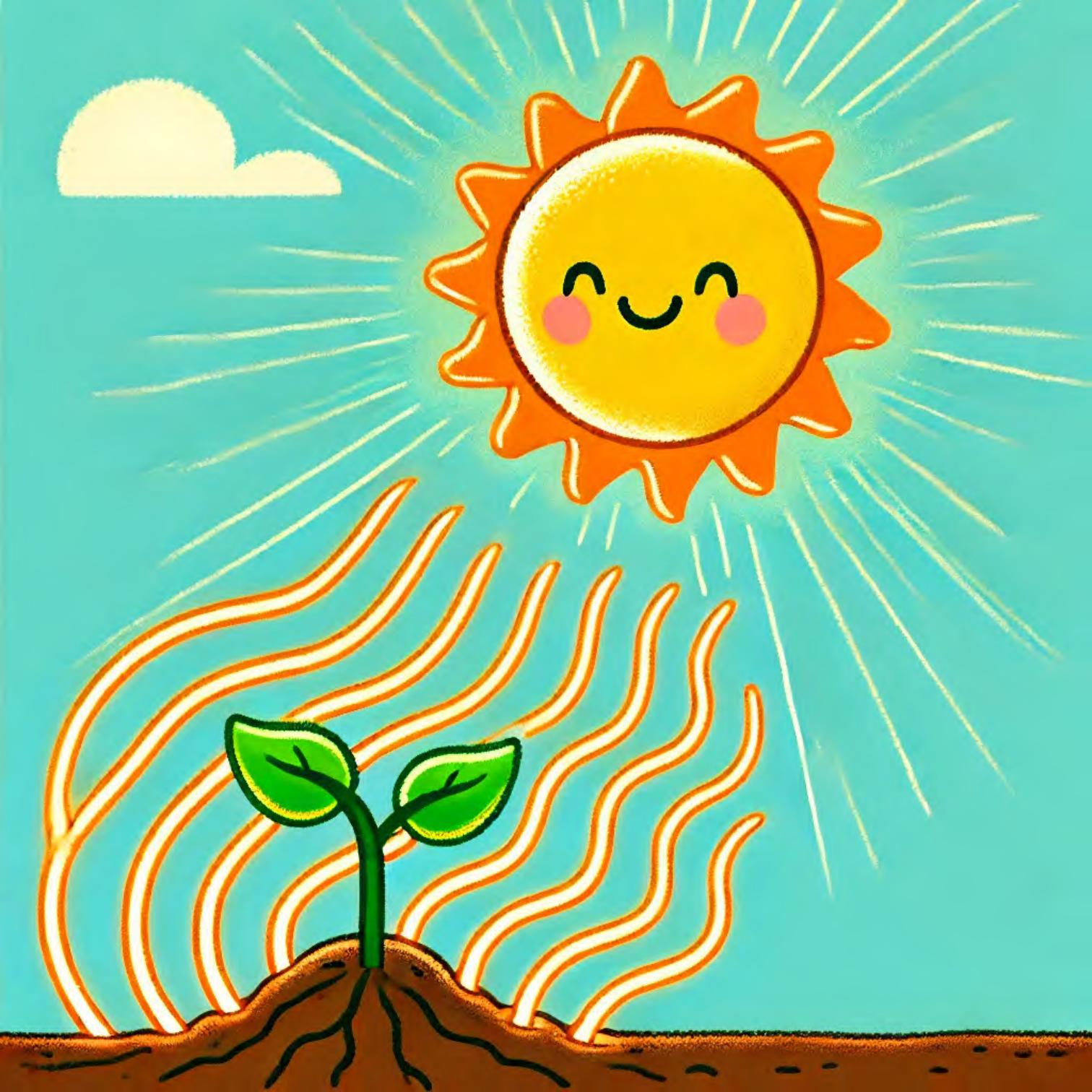
5. The Sun Gives Energy

Sunlight is like food for trees.

It helps trees stay strong and grow tall.

It also helps plant seeds grow into new trees.

Living things in the forest need sunlight.



หนังสือที่จะนำพาเด็ก ๆ
ก้าวสู่โลกแห่งการเรียนรู้ จินตนาการ ความคิด
สร้างสรรค์ และคุณธรรมที่ดีงาม
ทุกเล่มออกแบบจัดหน้า
เพื่อการอ่านแบบ E-book โดยเฉพาะ

Books that will guide children into a world of learning, imagination, creativity, and beautiful moral values.

Every volume is specially designed
and formatted for E-book reading.



E-mail: booklife.TH@gmail.com
Mobile: [08-4661-5624](tel:0846615624)
Website: www.coverbookdesign.net

Original image generated using GPT (DALL-E). Final version modified and refined by the author.